

TWO--WAY
COMMUNICATION

双向式英语中级本 下册

扶忠汉著



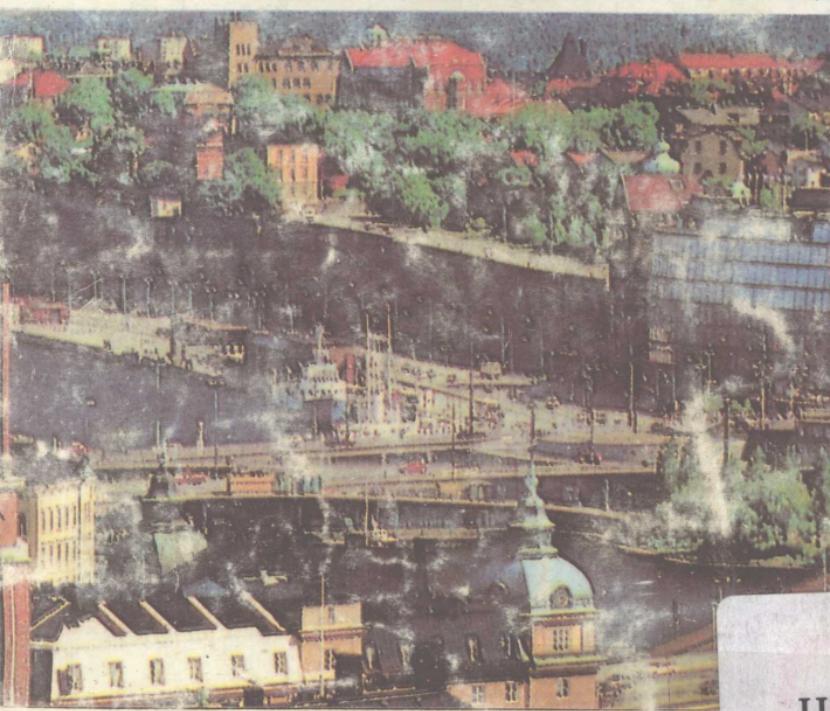
41

89



T.W.C.

三环出版社



ISBN 7-80564-891-7

定价：13.80元（上下两册）

责任编辑：唐树珍 苏 蕾 陈 芑
封面设计：程月萍

双向式英语中级本(上、下册)

扶 忠 汉 著

三环出版社出版
北京外文书店发行
山西人民印刷厂印刷

开本：787×960 1/32 印张：9.5

1993年6月第一版印 1993年6月第一次印刷

印数：1—10000

ISBN 7—80564—891—7/H. 2 上下册定价：13.80元

出版说明

三环出版社出版的《双向式英语》初级本,获得广大读者的好评。1993年5月1日,扶忠汉先生又将其编著的《双向式英语》中级本授权本社出版。我们对中级本的文稿进行了重新校订。改正印刷中的差错,补充了部分中译课文,并按照初级本的版式印刷出版。

《双向式英语》中级本,分上下两册。以对话为主。取材于美国人的日常生活。在不同层次人群的对话中,间杂俗语、俚语的运用,使对话贴近生活,真实自然。全书配有十盒录音磁带,帮助读者学习。本书编排中不妥之处,敬请读者指正。

三环出版社

一九九三年五月

三环出版社:

我已正式授权贵社在中国大陆地区出版《双向式英语》中级本》,并于一九九三年五月一日与贵社正式签订了出版合同。自即日起,凡属上述著作权以及出版权~~所有~~有关的权益事宜,贵社均有权以我本人名义在大陆的报刊(或其他方式)上发表任何形式之声明,以维护我本人及贵社的正当权益。特此委托。

双向式英语作者 扶忠汉

一九九三年五月

作者 扶忠汉授权信函

目 录

- 1 TALKING WITH ONE'S PROFESSOR
- 2 ON THE HIGH SCHOOL REUNION
- 3 YOU'VE COME TO THE RIGHT PLACE!
- 4 IN THE HOSPITAL
- 5 ASKING FOR A SALARY INCREASE
- 6 LEARNING TAI JI QUAN
- 7 HAPPY BIRTHDAY, JOYCE!
- 8 GOING TO A MODERN ART EXHIBITION
- 9 COMING TO ONE'S DOCTOR FOR CHECK-UP
- 10 TRAFFIC JAMS
- 11 TEACHING IN TAIWAN
- 12 SCUBA DIVING IN CALIFORNIA
- 13 CALIFORNIA—A COUNTRY OF VARIETY
- 14 FAMILY HISTORY AND NATION'S HISTORY
- 15 STUDY ENGLISH GRAMMAR
- 16 HOW TO APPLY FOR SCHOOL IN US
- 17 ONCE INSIDE THE UNIVERSITY
- 18 CRIMES IN AMERICA
- 19 TALKING ABOUT EMPLOYMENT AND EDUCATION
- 20 TALKING WITH A POP STAR
- 21 TALKING ABOUT BIRTH CONTROL IN TAIWAN
- 22 BRIBERY IN THE IMMIGRATION OFFICE

翻 译 目 录

- 1 与教授交谈
- 2 在中学校友的聚会上
- 3 你走对了地方!
- 4 在医院里
- 5 要求加薪
- 6 学太极拳
- 7 生日快乐,乔依斯!
- 8 参观现代艺术展览
- 9 打医生体检
- 10 交通阻塞
- 11 在台湾任教
- 12 在加州水肺潜水
- 13 加利福尼亚—色彩纷呈的地方
- 14 家史与民族史
- 15 学习英语语法
- 16 在美国如何申请入学
- 17 进入大学之后
- 18 美国的犯罪事件
- 19 谈论美国的就业与教育问题
- 20 与流行歌星交谈
- 21 谈论台湾的控制生育问题
- 22 移民局里的贿赂

1 TALKING WITH ONE'S PROFESSOR

To fall back on

John: Professor, may I speak with you?

Professor: Sure, John. What's the problem?

John: I'm having trouble with the last mathematics exercise. I was wondering if you had time to help me.

Professor: I'd be happy to. Which ones are giving you trouble?

John: These here. You know I'm not really sure why we have to learn this stuff. How is mathematics going to help me if I'm playing baseball for a living?

Professor: For one thing you don't know if you can play baseball for a living. There's heavy competition. You would need an education to fall back on if you don't make the pros.

John: I don't care about the competition. I want to play in the pros. I'm going to make it. You'll see. I've already got a scholarship at State College.

Professor: That's great, John, but you must know that to

stay in college you need to pass your classes.

Some of the classes will be math classes. You ought to reconsider your feelings about math.

It's not as boring as you think. It also gives great skill in problem solving and seeing problems clearly. This is of great help to us in our daily lives.

John:

I don't know. It doesn't seem like it would help my baseball. If I didn't have math class, I could practice an extra hour everyday, but I'll think about what you said.

2 ON THE HIGH SCHOOL REUNION

- Simon: Rachel, is that you?
- Rachel: Simon? I haven't seen you for ten years. Nobody's seen you. How are you? Where have you been all these years?
- Simon: I'm fine. I've been travelling since I finished at the university.
- Rachel: Wow, that's great. How did you find out about our high school reunion?
- Simon: I was keeping in touch with a couple of buys from our school days. They told me about it. What have you been up to?
- Rachel: I'm working at a bank right now. I'm a teller there. I went to college for a couple of years after high school, got a job, and I've been working there ever since. And you? Are you working?
- Simon: No, I just returned from Africa last week. I've been teaching there for five years. I'm going to try to get a teaching position in Asia, so I'm kind of hanging out until the right job comes along.
- Rachel: Hey! Look over there. That's Jim Davis and Peggy Carlton. They were high school sweethearts. Now they are married. It's amazing to think about how

you and the things around you have changed since then.

Simon: Sure does. Ten years ago I would have laughed if you told me I would live in Africa for five years.

Rachel: And I would have laughed if you told me I wouldn't. I used to think I was so adventurous, but here I am now doing the same old nine-to-five routine.

Simon: We can't dwell on the past, can we? I see an old friend coming in now. Bye-bye.

3 YOU'VE COME TO THE RIGHT PLACE

- Salesman:** Good afternoon, ma'am. Is there something I can help you with?
- Julie:** Yes, I'm interested in a new car. Could you show me some?
- Salesman:** Why, I'd be happy to. You've come to the right place. We have easy financing, comprehensive warranty and excellent service facilities.
- Julie:** I need something economical and roomy. It will be the family car.
- Salesman:** I've got just the thing. Take a look at this late model Ford. It's got four-wheel drive. It's great fun in the mountains. On the road or off the road nothing can stop it. There's also air-conditioning and top-of-the-line stereo. The price is only fifteen thousand.
- Julie:** That's a lot of money. I don't need a car like this, anyway. I only want to take my kids to school and carry the groceries back from the supermarket. Besides, it's too expensive.
- Salesman:** With our easy financing you can take this car home for only one thousand dollars. Monthly payments of only three hundred dollars a mon-

3 YOU'VE COME TO THE RIGHT PLACE

Julie: But I don't want a four-wheel drive truck. I want a small, inexpensive car. Why don't you show me another?

Salesman: I'm only trying to help, ma'am. How about this brand-new Honda? This one doesn't have air-conditioning or stereo, but it does get good gas mileage. This one costs six thousand.

Julie: That's more like it. I'll bring my husband by to look at it tonight. Thanks for helping me.

4 IN THE HOSPITAL

- Nurse: How are we feeling today, Michael?
- Michael: I don't know how you are feeling, but I feel terrible.
- Nurse: That's too bad. What's the problem?
- Michael: This bed is too soft, my legs hurt, and I can't see the T. V. over my feet.
- Nurse: Of course your legs hurt, they're broken. Are we taking our medicine?
- Michael: I'm taking it, but it doesn't do any good. You give me something that is supposed to make sleep, and I'm up all night. I took some painkillers, and now my legs feel worse than ever. I'm totally out of it. I want to watch T. V.
- Nurse: I'll lower our legs a little bit, so we can watch T. V.
- Michael: They're my legs, not your legs, and I don't want to watch T. V. with you. Be careful moving my legs. Please don't drop them...AHHHH.
- Nurse: I'm sorry, Michael. They slipped out of my hands. Clumsy me. I'll try to be more careful.
- Michael: Nurse, when can I go home? I think my living room would be safer than this hospital room.
- Nurse: Very funny. I've got a pot of hot tea for you. I'll

just put it on a tray on your bed. the doctor will be in to see you soon.

Michael: OK. OK. Please leave before you spill this tea onto my legs.

Nurse: How are we feeling today, Michael?
Michael: I don't know how you are feeling, but I feel terrible.

Nurse: That's too bad. What's the problem?
Michael: This bed is too soft, my legs hurt, and I can't see the T.V. over my feet.

Nurse: Of course your legs hurt, they're broken. Are we taking our medicine?

Michael: I'm taking it, but it doesn't do any good. You give me something that is supposed to make sleep, and I'm up all night. I took some painkillers, and now my legs feel worse than ever. I'm totally out of it. I want to watch T.V.

Nurse: I'll lower our legs a little bit, so we can watch T.V.

Michael: They're my legs, not your legs, and I don't want to watch T.V. with you. Be careful moving my legs. Please don't drop them...AHHHHH.

Nurse: I'm sorry, Michael. They slipped out of my hands. Gussy me. I'll try to be more careful.

Michael: Nurse, when can I go home? I think my living room would be safer than this hospital room.

Nurse: Very funny. I've got a pot of hot tea for you. I'll

5 ASKING FOR A SALARY INCREASE

- Mrs. Wilson: Hello Paul. You wanted to see me?
- Paul: Uhhh. . . yes, I did, but I guess it's not important. I'll just go back to work.
- Mrs. Wilson: Paul, very often in life we make decisions that, at the time, don't seem very important. But sometimes those very decisions can totally change your life. Take our company, for example, my decision to market automatic coat hangers didn't seem very important ten years ago, but look where it got me. Now I'm president of a large company. So you see, Paul, maybe your question is important.
- Paul: Well, I've been thinking. I've worked for you three years already. I think I've been a good employee. I come to work on time every day. I finish my work before the deadlines. I feel my services aren't really appreciated here.
- Mrs. Wilson: But we do appreciate you. What makes you think like that?
- Paul: I haven't had a raise since I started working here. I think I deserve a salary increase.
- Mrs. Wilson: That's why you came to see me ? You were

right the first time. It's not very important.

Now go back to work, Paul.

Paul:

Yes, Mrs. Wilson.

Mrs. Wilson: Hello Paul. You wanted to see me?

Paul: Uh-hh... yes, I did, but I guess it's not important. I'll just go back to work.

Mrs. Wilson: Paul, very often in life we make decisions that, at the time, don't seem very important. But sometimes those very decisions can totally change your life. Take our company, for example, my decision to market automatic coat hangers didn't seem very important ten years ago, but look where it got me. Now I'm president of a large company. So you see, Paul, maybe your question is important.

Paul: Well, I've been thinking I've worked for you three years already. I think I've been a good employee. I come to work on time every day. I finish my work before the deadline. I feel my services aren't really appreciated here.

Mrs. Wilson: But we do appreciate you. What makes you think like that?

Paul: I haven't had a raise since I started working here. I think I deserve a salary increase.

Mrs. Wilson: That's why you came to see me? You were

6 LEARNING TAI JI QUAN

- Grace: Jace, where did you go this morning?
- Jack: I went to practice Tai Ji Quan.
- Grace: What's that?
- Jack: It's kungfu.
- Grace: You mean like in those terrible movies from Hong Kong?
- Jack: No, this is completely different. Tai Ji is a very special form of exercise. It takes long years of diligent practice and a good teacher to master it. You also need plenty of patience.
- Grace: What do you do with it? Do you fight people?
- Jack: After many years. Most people think of Tai Ji as being only an exercise for health. However, what most people don't realize is that it is one of the most effective fighting arts. To reach that point you must practice many years.
- Grace: It sounds quite difficult. I suppose you must be young and strong to practice Tai Ji.
- Jack: You should go to the park in the morning. You will see people of all ages practicing. Old men, old women, big and strong, small and weak. Anyone can do it.
- Grace: Maybe I will go with you one morning, but I don't